


**Beschluss  
der Landesregierung**
**Deliberazione  
della Giunta Provinciale**

Sitzung vom  
Nr. 442  
18/02/2008

Seduta del

## ANWESEND SIND

Landeshauptmann	Luis Durnwalder
Landeshauptmannstellvertreter	Otto Saurer
Landeshauptmannstellvertreter	Luisa Gnecci
Landesräte	Hans Berger
	Luigi Cigolla
	Werner Frick
	Sabina Kasslatter Mur
	Michael Laimer
	Florian Mussner
	Richard Theiner
	Thomas Widmann

Generalsekretär Adolf Auckenthaler

## SONO PRESENTI

Presidente  
Vice Presidente

Assessori  
AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Protokoll-  
datum  
Data di  
protocollo

22 -02- 2008

Uhrzeit  
ora

Protokollnummer:  
numero di protocollo:

Segretario Generale

**Betreff:**

Oberschulen Südtirols - Anerkennung von teilweise bestandenen Eignungsprüfungen externer Kandidatinnen und Kandidaten als Bildungsguthaben

**Oggetto:**

Scuole superiori della Provincia di Bolzano - candidati/e esterni/e - riconoscimento quale credito di esami di idoneità parzialmente superati

Antrag eingereicht vom Assessorat

Proposta inoltrata dall'Assessorato

Abteilung / Amt Nr.

16.4/17.1/18

Ripartizione / Ufficio n.

Die Eignungsprüfungen für externe Kandidatinnen und Kandidaten an den Oberschulen sind im gesetzesvertretenden Dekret vom 16.04.1994, Nr. 297. Artikel 192 ff. sowie in der Ministerialverordnung vom 21.05.2001, Nr. 90 geregelt.

Artikel 193, Absatz 2, letzter Satz, des oben genannten gesetzesvertretenden Dekrets sieht vor, dass die Eignungsprüfung besteht, wer in allen schriftlichen und auch in der mündlichen Prüfung die Mindestbewertung von sechs Zehnteln erreicht hat.

Artikel 19, Absatz 5, der genannten Ministerialverordnung vom 21.05.2001, Nr. 90, sieht indes vor, dass die externen Kandidatinnen und Kandidaten, welche in Besitz des Abschlussdiploms der Mittelschule sind, die Prüfungen über die gesamten Programme jener Klassen ablegen müssen, welche jener Klasse vorausgehen, für welche die Eignung angestrebt wird.

Artikel 2, Absatz 1, Buchstabe i, des Gesetzes vom 28.03.2003, Nr. 53, sieht ausdrücklich vor, dass der Wechsel zwischen den Lyzeen sowie den Berufsschulen gewährleistet und unterstützt wird und dass der in einem Schulsystem positiv abgeschlossene Besuch ein Bildungsguthaben darstellt, welches im Zuge eines Wechsels zwischen den verschiedenen Schullaufbahnen geltend gemacht werden kann.

Artikel 1, Absatz 8, des gesetzesvertretenden Dekrets vom 17. Oktober 2005, Nr. 226, sieht indes ausdrücklich vor, dass der in einem Schulsystem auch teilweise positiv abgeschlossene Besuch ein Bildungsguthaben darstellt, welches im Zuge eines Wechsels zwischen den verschiedenen Schullaufbahnen geltend gemacht werden kann.

Die Modalitäten zur Bewertung der Bildungsguthaben, welche bei Schulwechsel als Bildungsguthaben anzuerkennen sind, wurden bislang weder auf staatlicher Ebene noch auf Landesebene erlassen. Aus den Bestimmungen lässt sich jedoch ableiten, dass der Gesetzgeber grundsätzlich dafür ausspricht, dass positiv bewältigte Teile eines Bildungswegs als Bildungsguthaben anerkannt werden.

Gli esami di idoneità per i candidati esterni nelle scuole secondarie sono disciplinati dagli articoli 192 e seguenti del decreto legislativo 16-04-1994, n. 297, con successive modifiche ed integrazioni, nonché dall'ordinanza ministeriale del 21-05-2001, n. 90.

L'articolo 193, comma 2, ultimo periodo del citato decreto legislativo prevede che supera l'esame di idoneità chi abbia conseguito in ciascuna delle prove scritte ed in quella orale voto non inferiore a sei decimi.

L'articolo 19, comma 5, della citata dall'ordinanza ministeriale del 21-05-2001, n. 90 prevede che i candidati esterni, in possesso di licenza di scuola media, sostengono le prove d'esame sui programmi integrali delle classi precedenti quella alla quale aspirano.

L'articolo 2, comma 1, lettera i della legge 28-03-2003, n. 53, prevede espressamente che è assicurata e assistita la possibilità di cambiare indirizzo all'interno dei licei, nonché di passare dal sistema dei licei al sistema dell'istruzione e della formazione professionale, e viceversa, e che la frequenza positiva di qualsiasi segmento del secondo ciclo comporta l'acquisizione di crediti certificati che possono essere fatti valere, nei passaggi tra i diversi percorsi scolastici.

L'articolo 1, comma 8, del decreto legislativo 17-10-2005, n. 226, inoltre prevede espressamente che la frequenza positiva di qualsiasi percorso o frazione di percorso del secondo ciclo comporta l'acquisizione di crediti certificati che possono essere fatti valere nei passaggi tra i diversi percorsi scolastici.

Le modalità concrete di valutazione dei crediti formativi da fare valere in caso di passaggio tra i percorsi scolastici non sono mai state definite con norme regolamentari, né a livello statale né a livello provinciale. Dalla normativa vigente si desume che il legislatore favorisce il riconoscimento della frequenza, con esito positivo, anche di soli frazioni di percorso formativo.

Der Generalsekretär der I. R. - Il Segretario Generale della G.P.  
- Dr. Adolf Auerkenthaler -



Es entspricht somit dem Geist der geltenden neueren Rechtsvorschriften betreffend den Wechsel von Schülerinnen und Schüler von einem Bildungssystem in ein anderes, dass die von externen Kandidatinnen und Kandidaten an Oberschulen des Landes positiv bewältigten Fächer bei Eignungsprüfungen für spätere Eignungsprüfungen an derselben oder an anderen Oberschulen des Landes anerkannt werden.

Es wird ausdrücklich festgehalten, dass der vorliegende Beschluss sich lediglich auf den Tatbestand der an den Oberschulen des Landes positiv bewältigten Teile von Eignungsprüfungen beschränkt und die viel grundsätzlichere und weiter reichende Problematik der Modalitäten der Anerkennung von Guthaben bei Wechsel von den Oberschulen in die Berufs- und Fachschulen Südtirols und umgekehrt nicht betrifft.

All dies vorausgeschickt und nach Anhören der Berichterstatter, deren Meinung geteilt wird, fasst die Landesregierung mit Stimmeneinhelligkeit, in gesetzlich ausgedrückter Form, folgenden

#### **Beschluss:**

1. Jedes im Rahmen einer an einer Oberschule des Landes abgelegten Eignungsprüfung über eine Klassenstufe positiv beurteilte Fach gilt für den Fall, dass die Kandidaten/innen die Gesamteignung nicht erhalten, für jede nachfolgende Eignungsprüfung als Bildungsguthaben für dasselbe Fach und dieselbe Klassenstufe. Somit kann dasselbe Fach über dieselbe Klassenstufe bei einer nachfolgenden Eignungsprüfung nicht mehr geprüft werden.

2. Die Regelung laut Punkt 1 kommt dann nicht zur Anwendung, wenn der/die externe Kandidat/in die nachfolgende Eignungsprüfung über eine Fachrichtung eines anderen oder über eine andere Fachrichtung desselben Schultyps ablegt wird und, zusätzlich, das Prüfungsprogramm des betreffenden Faches in der anderen Fachrichtung, bezogen auf die Klassenstufe, über welche die Eignungsprüfung positiv abgelegt wurde, grundlegend verschiedene Inhalte betrifft oder die Wochenstundenanzahl des betreffenden Faches in der anderen Fachrichtung, bezogen auf die Klassenstufe, über welche die Eignungsprüfung positiv abgelegt wurde, wesentlich höher ist. In den genannten Fällen erfolgt bei der nachfolgenden Eignungsprüfung eine nur ergänzende Überprüfung der Kenntnisse.

Con lo stesso spirito delle disposizioni vigenti in materia di passaggio degli alunni e delle alunne tra percorsi formativi si riconoscono quale credito formativo in esami d'idoneità successivi, quelle materie che, in occasione di esami d'idoneità precedenti, sono state valutate positivamente. Tali crediti formativi possono essere fatti valere in qualunque scuola superiore di questa Provincia.

La presente deliberazione disciplina esclusivamente il riconoscimento delle materie superate in occasione degli esami d'idoneità presso le scuole superiori della Provincia di Bolzano; non si riferisce al tema, molto più ampio, delle modalità di riconoscimento di crediti in caso di passaggio degli alunni tra le scuole secondarie e le scuole professionali della Provincia di Bolzano.

Tutto ciò premesso e sentiti i relatori, le cui osservazioni vengono condivise, la Giunta provinciale, ad unanimità di voti legalmente espressi

#### **delibera:**

1. Ogni materia, per la quale i/le candidati/e esterni/e in sede d'esame di idoneità sostenuto presso le scuole secondarie della Provincia di Bolzano abbiano ottenuto la valutazione positiva, è da considerare credito formativo per ogni successivo esame di idoneità concernente la stessa materia e la stessa classe. Ne consegue che non potrà essere, nell'esame d'idoneità successivo, nuovamente esaminata la stessa materia riferita alla stessa classe.

2. La disciplina di cui al 1° punto non trova applicazione nel caso in cui il/la candidato/a esterno/a interessato/a sostiene il successivo esame d'idoneità in un indirizzo di un altro tipo di scuola ovvero in un diverso indirizzo della stessa scuola qualora il programma di esame della rispettiva materia riguardi contenuti sostanzialmente diversi da quelli della classe superata in sede di esame d'idoneità precedente o il monte ore settimanale della rispettiva materia sia nettamente superiore a quello della materia superata in sede di esame d'idoneità precedente. In tali casi nel successivo esame di idoneità il programma d'esame riguarderà esclusivamente le parti eccedenti il programma già superato nell'esame d'idoneità precedente.



AM

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALSEKRETÄR DER  
LANDESREGIERUNG

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA  
GIUNTA PROVINCIALE

The image shows three handwritten signatures in black ink. The top signature is a stylized, angular mark. The middle signature is a long, flowing cursive line. The bottom signature is a shorter, more compact cursive mark.

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93  
über die fachliche, verwaltungsgemäße  
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93  
sulla responsabilità tecnica,  
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor  
Amtsdirektor - Direttore d'Ufficio  
Dr. Albrecht Metzner

Datum / Unterschrift

IL DIRETTORE  
Il direttore dell'UFFICIO DI AMMINISTRAZIONE SCOLASTICA

06.02.08

rag. Fernanda Croce

data / firma

IL DIRETTORE DI RIPARTIZIONE  
DER ABTEILUNGSDIREKTOR  
IL DIRETTORE DI RIPARTIZIONE  
- Dr. Alexander Prinoth -

Der Abteilungsdirektor

Dr. Arthur Pernstich

Datum / Unterschrift

Il direttore di ripartizione

11. Feb. 2008

IL DIRETTORE DI RIPARTIZIONE

DER ABTEILUNGSLEITER

(Dott. Claudio Vidoni)

data / firma

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

zweckgebunden

impegnate

vorgemerkt

prenotate

als Einnahmen ermittelt

accertate in entrata

auf Kapitel

su capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor  
des Amtes für Ausgaben/Einnahmen

Il direttore  
dell'ufficio spese/entrate

Datum / Unterschrift

data / firma

Diese Abschrift  
entspricht dem Original

Per copia  
conforme all'originale

Die Direktorin  
des Amtes für institutionelle  
Angelegenheiten

La Direttrice  
dell'Ufficio affari  
istituzionali

Datum / Unterschrift

data / firma

- Dr. Cinzia ...

20. Feb. 2008

Abschrift ausgestellt für:

Copia rilasciata a: